

Gemeinde Arnsdorf

Einladung Ortschaftsrat Wallroda

Sehr geehrte Ortschaftsräte,
sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,
hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein:

Gremium	Ortschaftsrat Wallroda
Sitzungstermin	Donnerstag, 17. September 2026, 19.00 Uhr
Ort	Wallroda, Friedensstr. 1
Raum	Gemeinschaftsraum

Tagesordnung

1. Eröffnung der Sitzung und Begrüßung durch den Ortsvorsteher

2. Feststellung der ordnungsgemäßen Einladung, der Anwesenheit und Beschlussfähigkeit
3. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
4. Kenntnisnahme des Protokolls der 10. öffentlichen OR-Sitzung vom 28.05.2026
5. Fragen der Einwohner gemäß § 44 Abs. 3 SächsGemO
6. Informationen der Gemeindeverwaltung bzw. des Ortsvorstehers
7. Anfragen der Ortschaftsräte

Hans-Jörg Woywod, Ortsvorsteher

Große Kreisstadt Radeberg

Stadtkasse am 14.09.2026 geschlossen

Aus organisatorischen Gründen bleibt die Stadtkasse am Montag, dem 14.09.2026 ganztägig geschlossen.
Stadtverwaltung Radeberg

Vollzug der Förderrichtlinie Gewässer/Hochwasserschutz 2024 vom 2. September 2024 (FRL GH/2024) – Gewährung einer Zuwendung des Freistaates Sachsen

Zuwendungsbescheid Nr.: B005-24 vom 10.08.2026	Davon förderfähig: 43.876,94 €
Maßnahme: Renaturierung Goldbach – 11. Bauabschnitt	Die Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des von Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.
Ausführungszeitraum: 02.06.2025–19.05.2026	Frank Höhme, Oberbürgermeister
Gesamtkosten: 141.540,83 €	

Gemeinde Wachau

Duldung über die Durchführung von Vorarbeiten (Baugrunduntersuchungen) zur Umsetzung der Planungsarbeiten für die A 4, VKE 362.1 und 362.2 AS Dresden-Flughafen bis AS Ottendorf-Okrilla

Die Bundesrepublik Deutschland -Bundesfernstraßenverwaltung-, vertreten durch die Autobahn GmbH des Bundes, vertreten durch die DEGES Deutsche Einheit Fernstraßenplanungs- und -bau GmbH plant den Ausbau der A 4 zwischen dem AD Nossen und der AS Hermsdorf. Ein Abschnitt stellt die AS Dresden-Flughafen bis AS Ottendorf-Okrilla dar und ist in der Abbildung 01 dargestellt.

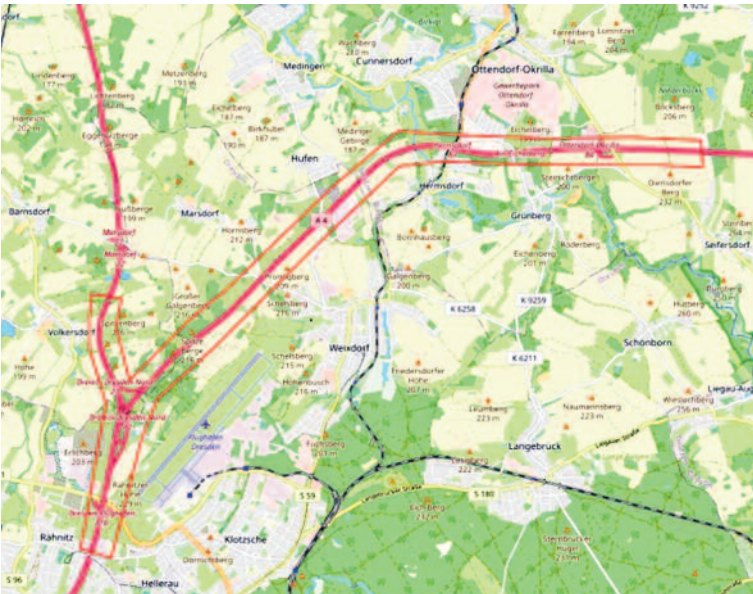
Im Rahmen anstehender Planungsmaßnahmen finden im Auftrag von der DEGES geotechnische Untersuchungen statt. Diese Baugrundaufschlüsse sind zwingend erforderlich, um die relevanten Bodenparameter sowie die Tragfähigkeit des Untergrundes für zukünftige Bauvorhaben präzise zu ermitteln.

Diese Untersuchungen beinhalten Baugrunderkundungen, die in Form von Bohrarbeiten durchgeführt werden. Auf den Flurstücken werden mithilfe eines kettengetriebenen, mobilen Bohrgeräts Kernbohrungen und Sondierungen niedergebracht. Für die Kernbohrungen werden maschinell Löcher mit etwa 10 cm Durchmesser und ca. 20 m Tiefe gebohrt, die Bodenschichtung aufgenommen und Bodenproben entnommen. Die Bohrung wird anschließend wieder mit Erdreich verfüllt. Die Sondierungen haben einen Durchmesser von wenigen Zentimetern und einer Tiefe von bis zu 10 m. Für die Arbeiten auf dem jeweiligen Flurstück wird das Flurstück auf einer Fläche von rd. 25 m² maximal 2 bis 3 Tage in Anspruch genommen. Die Aufschluss- / Bohrgeräte haben die Größe eines Lastkraftwagens. Die Zufahrt zu den Aufschlusspunkten erfolgt, soweit möglich, über vorhandene Wege. Teilweise müssen die Flurstücke aber auch als Zuwegung für weitere Aufschlusspunkte genutzt werden. In diesem Fall werden die betroffenen Flurstücke über einen längeren Zeitraum be-/ überfahren. Alle Zuwegungen erfolgen in Abstimmung mit den Grundstückseigentümern sowie den zuständigen Behörden. Es ist nicht vorgesehen Bäume zu fällen oder zu beschädigen. Die in Anspruch genommenen Flächen werden nach Abschluss der Aufschlussarbeiten, soweit möglich, im Ausgangszustand verlassen. Sollte dies nicht möglich sein, wird ein wieder nutzbarer Zustand hergestellt.

Eine Beeinträchtigung des Verkehrs im öffentlichen Straßennetz ist lediglich in einem geringen Umfang zu erwarten. Außerhalb der Verkehrsflächen sind die Vorarbeiten mit geringfügiger Beeinträchtigung der Verfügbarkeit der Grundstücke verbunden

Die Bohrarbeiten sind auf folgenden Flurstücken der Gemeinde Wachau in der Zeit von

1. Oktober 2026 bis 31. Januar 2028 durchzuführen:



Untersuchungsgebiet zum Ausbau der A 4 im Abschnitt AS Dresden-Flughafen bis AS Ottendorf-Okrilla

Landkreis Bautzen | Gemeinde: Wachau | Gemarkung Seifersdorf
406/1; 408; 410/1; 411/1; 413/1; 413/a; 414/a; 415/1; 416/1; 417/4; 417/6; 417/b; 420; 423/a; 464/5

Da die genannten Arbeiten im öffentlichen Interesse liegen und für die spätere Durchführung der geplanten Baumaßnahme unabdingbar sind, sind die Grundstückseigentümer sowie die Nutzungsberechtigten aufgrund von § 16a Abs. 1 Bundesfernstraßengesetz (FStrG) verpflichtet, die Durchführung dieser Arbeiten zu dulden.

Die Arbeiten können auch durch Beauftragte der Autobahn GmbH des Bundes und der DEGES durchgeführt werden. Etwaige unmittelbare Vermögensnachteile, die durch diese Arbeiten entstehen sollten, werden angemessen in Geld entschädigt. Sollte keine Einigung über Grund und Höhe der Entschädigung erreicht werden, wird die zuständige Behörde diese auf Antrag des/der Betroffenen oder der Straßenbaubehörde festsetzen.

Rechtsbehelfsbelehrung: Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Widerspruch schriftlich oder zur Niederschrift bei: Die Autobahn GmbH des Bundes, Niederlassung Ost, Magdeburger Str. 51, 06112 Halle / Saale erhoben werden.

Im Auftrag
Die Autobahn GmbH des Bundes, Niederlassung Ost
Magdeburger Str. 51, 06112 Halle / Saale

und Metall- und Glasverarbeitung über Automobil und Klima- und Heizungstechnik bis hin zum sozialen Bereich. Neben spannenden Einblicken in Produktion und Dienstleistungen ging es auch um Jobs, Ausbildungsmöglichkeiten und berufliche Perspektiven in der Region.

Begleitet wurden die Touren von Katrin Joswig, Wirtschaftsförderin für die Geschäftsstelle Bautzen/Kamenz bei der IHK Dresden, Radebergs Wirtschaftsreferentin Klaudia Deuchert, Oberbürgermeister Frank Höhme und Jens Richter, Vorsitzender des Gewerbevereins. Bereits während der Busfahrten erfuhren die Teilnehmer Wissenswertes über die Radeberger Unternehmenslandschaft und den Wirtschaftsstandort.

Die „Radeberger Spätschicht“ wird von der Wirtschaftsförderung der Stadt Radeberg veranstaltet und erfreut sich wachsender Beliebtheit. Das Publikum ist bunt gemischt: Junge Menschen auf dem Weg ins Berufsleben interessieren sich ebenso für das Angebot wie Menschen, die sich beruflich neu orientieren möchten, aus allgemeinem Interesse teilnehmen oder einfach einmal wieder einen Blick in ihren ehemaligen Betrieb werfen wollen.

Unterstützt wird die Veranstaltung von der Industrie- und Handelskammer Dresden, Geschäftsstelle Kamenz, sowie der Kreishandwerkerschaft Bautzen. Die Teilnahme ist kostenfrei. Die Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushalts.

Text & Fotos: Red.



Stadt lässt Konzept zur künftigen Kita-Struktur erstellen Sinkende Kinderzahlen stellen Radebergs Verwaltung und Kitas vor neue Herausforderungen



Noch vor wenigen Jahren fehlten in Radeberg Betreuungsplätze, nun steht die Stadt vor dem gegenteiligen Problem: Die Zahl der Kinder geht zurück. Welche Auswirkungen diese Entwicklung auf die Kindertagesstätten im Stadtgebiet und in den Ortsteilen haben wird, soll ein neu erstelltes Konzept untersuchen. Über den aktuellen Stand informierte Oberbürgermeister Frank Höhme die Stadträte bei der Sitzung am 26. August. Anlass für die öffentliche Debatte ist aktuell auch die Kita Am Sandberg. Dort hat der Internationale Bund (IB) den Betreibervertrag zum Jahresende gekündigt. Für die Einrichtung sucht die Stadt derzeit intensiv nach einem neuen Träger. Gleichzeitig wird jedoch deutlich, dass die Zukunft der Radeberger Kita-Landschaft insgesamt betrachtet werden muss.

Konzept soll Grundlage für Entscheidungen schaffen

In der Sommerpause hat Oberbürgermeister Höhme per Eilentscheidung die Erstellung eines Konzeptes zur künftigen Struktur der Kindertagesbetreuung beauftragt. Die entsprechende nachträgliche Beschlussfassung durch den Stadtrat soll voraussichtlich im September auf die Tagesordnung kommen. Rund 40.000 Euro kostet die Erstellung, innerhalb der kommenden vier bis sechs Monate soll das Konzept erarbeitet werden. Beauftragt wurde damit die B & P Management- und Kommunalberatung GmbH aus Dresden. Untersucht werden sollen zahlreiche Faktoren, die bei einer späteren Entscheidung über die Einrichtungen eine Rolle spielen können. Dazu gehören unter anderem der zukünftige Bedarf, Ersatzangebote in der Region, die Sozialstruktur der Eltern, Einzugsgebiete und regionale Voraussetzungen. Ebenso betrachtet werden Zustand und Lage der Einrichtungen, Investitions- und Sanierungsbedarfe, Eigentumsverhältnisse der Gebäude, Betriebskosten und Verkehrsanbindung. Auch die Eingemeindungsverträge der Ortsteile sollen berücksichtigt werden. Das Ergebnis soll dem Stadtrat als Entscheidungshilfe dienen.

„Nun haben wir das andere Extrem“

Hintergrund für die umfassende Betrachtung sind die rückläufigen Kinderzahlen. Hoffte man bislang noch auf zusätzlichen Zuzug, sei laut Frank Höhme die dadurch erhoffte Verbesserung der Si-

tuation bislang nicht maßgeblich eingetreten. Die Entwicklung zeigt sich dabei nicht überall gleichermaßen. In den Ortsteilen seien bereits geringe Geburtenzahlen problematisch. „5 Geburten im Jahr in den Ortsteilen sichern keine Einrichtung“, erklärte der Oberbürgermeister. Auch die Entwicklung in der Kernstadt bereitet Sorgen: Weniger als 50 Geburten pro Jahr bei gleichzeitig sinkender Tendenz seien ebenfalls besorgniserregend. Wie viele Einrichtungen tatsächlich betroffen sein könnten, steht nach Aussage des Oberbürgermeisters noch nicht fest. „Ich will auch nichts schwarz malen, aber ich bin ehrlich“, sagte er in der Stadtratssitzung. Nach aktuellem Stand könne es zwei bis vier Einrichtungen im gesamten Stadtgebiet samt Ortsteilen treffen. Welche, könne derzeit noch nicht gesagt werden. Auch Zusammenlegungen von Einrichtungen könnten grundsätzlich ein Lösungsansatz sein. Dabei soll das nun erarbeitete Konzept helfen, die unterschiedlichen Voraussetzungen der einzelnen Standorte miteinander zu vergleichen.

Die Dimension des Wandels fasste Frank Höhme gegenüber dem Stadtrat und den anwesenden Eltern so zusammen: „Vor wenigen Jahren sprachen wir noch über einen Kita-Neubau weil Kita-Plätze fehlten und nun haben wir das andere Extrem.“ Nun müsse man schauen, was das Konzept zeige. Dass die Situation Handlungsbedarf erzeugt, machte der Oberbürgermeister ebenfalls deutlich: „So wie es jetzt läuft, halten wir es nicht lange aus.“ Dabei ist noch keine konkrete Entscheidung über Schließungen getroffen. Der Kita-Plan des Landkreises bestätige alle Radeberger Einrichtungen, auch bei negativer Bewirtschaftung, wie das Stadtoberhaupt betont. Dennoch müsse bei allen Einrichtungen an den genannten „Stellschrauben“ gedreht werden. Welche Konsequenzen sich daraus letztlich für einzelne Standorte ergeben, soll erst nach der Untersuchung und Auswertung der verschiedenen Kriterien entschieden werden. Für die Stadt steht damit in den kommenden Monaten eine grundsätzliche Frage im Raum: Wie kann die Kita-Landschaft an die veränderte Zahl der Kinder angepasst werden, ohne die Betreuungsangebote aus dem Blick zu verlieren?

Text: Red.

Foto: Symbolbild KI-generiert

Aus dem Rödertal

Radeberger Spätschicht: Blick hinter die Kulissen

Was passiert eigentlich hinter den Türen der Unternehmen vor Ort? Antworten darauf gab es am Freitag, dem 4. September, bei der „Radeberger Spätschicht“. Bei kostenfreien Unternehmensführungen konnten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer einen Blick hinter die Kulissen von zehn Radeberger Unternehmen werfen und dabei ganz unterschiedliche Branchen und Arbeitswelten kennenlernen.

Auf vier verschiedenen Routen wurden jeweils zwei bis drei Unternehmen besucht. Das Spektrum reichte von Elektronik



Themenabend

Warm statt arm

Die Zukunft unserer Energiepreise im Radeberger Land

Wie bleiben Energiepreise bezahlbar?

Wie gelingt eine soziale Energiewende?

Die Stadt Radeberg führt eine kommunale Wärme- und Energieplanung durch. Dabei wird geprüft, wie eine soziale, verlässliche und bezahlbare Energiewende für alle Bürgerinnen und Bürger gelingt. Wir diskutieren aktuelle Überlegungen, Projektskizzen und Einschätzungen zum Wärmeplanungsgesetz und Gebäudemodernisierungsgesetz mit:

Matthias Herfter, Energieberater der Stadt Radeberg

Ulrike Körber und Diana Pinkert, Verbraucherzentrale Dresden/Radeberg

Florian Bau, Mieterverein Dresden und Umgebung e.V.

Wann und Wo?

Donnerstag 17.09.2026, ab 19:00 Uhr

WieEvent, Dresdener Str. 34, 01454 Radeberg

Deutsche Meisterschaft 3D:

Silber für Frank Scharsach

Am 30. August 2026 fand in Neustrelitz in Mecklenburg-Vorpommern die Deutsche Meisterschaft [3D] im Bogenschießen statt. Rund 350 Schützinnen und Schützen traten bei der von der Strelitzer Feldbogengilde für den Schützenbund ausgerichteten Meisterschaft in den Klassen Blankbogen, Compound, Recurve und Langbogen an. Für den Radeberger SV ging Frank Scharsach in der Compound-Masterklasse an den Start. Als Mitglied des Sächsischen Landeskaders stellte er sich einem starken Teilnehmerfeld und lieferte über beide Wettkampftage eine überzeugende Leistung ab. Am Ende gewann Frank Scharsach die Silbermedaille. Mit nur einem Ring Rückstand auf Christian Beck vom SV Hanau verpasste er den Deutschen Meistertitel denkbar knapp. Dieses Ergebnis unterstreicht seine starke sportliche Form und ist ein hervorragender Erfolg für den Radeberger SV, Abteilung Bogenschießen. Auch weitere sächsische Bogenschützinnen und Bogenschützen waren in Neustrelitz erfolgreich vertreten: Leon Hollas und Aiman Amangeldi-Hollas von den Dresdner Bogenschützen belegten

2

1

3

DEUTSCHE MEISTERSCHAFT BOGENSPORT 3D

jeweils den zweiten Platz in ihren Altersklassen. Michael Dost aus Chemnitz erreichte in der Langbogen-Herrenklasse Platz fünf. Benjamin Sandig von der Rathener Bogengilde wurde Dritter in der Klasse Traditionell Herren.

Hintergrund: Im Radeberger Sportverein sind zahlreiche Sportler aus dem Raum Radeberg organisiert, darunter in der Abteilung Bogenschießen die ca. 100 Bogenschützen. In seiner fast 60-jährigen Geschichte konnte der RSV Bogenschießen zahlreiche Erfolge erzielen, darunter den Gewinn der DBSV-Bundesliga, der Sachsenmeisterschaft sowie zahlreiche deutsche und internationale Meisterschaften.

Text & Foto: Gunnar Richter, RSV Bogenschießen

EDEKA

und Offroad-Travel e.V.

arbeiten zusammen

HELFE SIE MIT IHRER PFANDSPENDE!

Behinderten und nichtbehinderten Menschen gleiche Reisemöglichkeiten bieten...

Hilfsbedürftige Menschen durch das Verteilen von Sachspenden unterstützen...

Behinderten und nichtbehinderten Menschen gleiche Reisemöglichkeiten bieten...

Hilfsbedürftige Menschen durch das Verteilen von Sachspenden unterstützen...

offroad-travel.org

Wer beim Einkauf in einem der beiden Edeka-Scheller-Märkte in Radeberg seinen Pfandbon nicht selbst benötigt, kann damit ab sofort den Offroad-Travel e. V. unterstützen. Unter dem Aufruf „Helfen Sie mit Ihrer Pfandspende“ sammeln Edeka Scheller und der Verein für die geplante Spenden-Tour nach Rumänien im Oktober 2026. Der Offroad-Travel e. V. in Radeberg setzt sich unter anderem dafür ein, Menschen mit und ohne Behinderung gemeinsame Reisemöglichkeiten zu eröffnen. Darüber hinaus unterstützt der Verein hilfsbedürftige Menschen durch die Verteilung von Sachspenden. Mit der Rumänien-Tour im Oktober sollen erneut dringend benötigte Hilfsgüter zu den Menschen vor Ort gebracht werden. Derzeit werden für die Spenden-Tour ausschließlich Geldspenden entgegengenommen. Wer die Aktion direkt unterstützen möchte, kann mit einer Geldspende dazu beitragen: Ostsächsische Sparkasse, IBAN: DE22 8505 0300 0221 1567 98, Verwendungszweck „Rumänien-Spenden-Tour 2026“. Ab dem Jahr 2027 werden wieder Sachspenden angenommen. Die jeweiligen Termine und benötigten Spenden werden rechtzeitig über die sozialen Medien, die Homepage des Vereins sowie die Heimatzeitung „die Radeberger“ bekannt gegeben.

Weitere Informationen zum Verein und zur Spendenaktion gibt es unter www.offroad-travel.org.

Neues vom SV Einheit Radeberg:

Revanche gelungen!

Am Freitag, dem 4. September 2026, waren die Fußballer aus dem fernen Beiersdorf zu Gast beim SV Einheit Radeberg e. V. Ein weiter Weg, denn Beiersdorf liegt im Brandenburgischen Land. Die Spieler des SV Einheit Radeberg e. V. gewannen sehr knapp mit 8:7 Toren das unterhaltsame Spiel.

Die Revanche war den Radeberger Spielern gelungen, haben diese doch im 1. Vergleich im Jahr 2023 mit 2:7 Toren verloren! Diesmal halfen die begeisterten Anfeuerungschöre der mitgereisten Ehefrauen und Fans nicht. Ich glaube sogar, in den Gesichtern der enttäuschten Fans kleine Tränchen nach der Niederlage erkannt zu haben! Aber was soll's, die bestehenden guten Kontakte wurden beim gemeinsamen Feiern in der Sportgaststätte bei Frau Jäschke aufgefrischt. Danke den Helfern für diese Wohlfühlwoche. Abgerundet wurde der Besuch am Samstag mit Fußballgolf in Ottendorf-Okrilla und einem Tanzabend im Sporthotel.

Ein gelungenes Wochenende!

Auf Wiedersehen!

Heinz Geißler, SV Einheit Radeberg e. V.

Sportabzeichen für Jedermann in Radeberg

Kraft, Ausdauer, Schnelligkeit und Koordination sind gefragt: Am Donnerstag, 17. September 2026, macht die Sportabzeichen-Tournee des Kreissportbundes Bautzen Station in Radeberg. Im Vorwärts-Stadion können Sportbegeisterte von 6 bis 99 Jahren kostenlos das Deutsche Sportabzeichen ablegen und dabei um Bronze, Silber oder Gold kämpfen.

Los geht es um 16.30 Uhr, bis 19.00 Uhr können die verschiedenen Disziplinen (Sprint, Kugelstoßen und Medizinball, Schlagball und Schleuderball, Standweitsprung und Weitsprung sowie T-Lauf) absolviert werden. Eine Anmeldung ist lediglich für Gruppen mit mehr als zehn Personen erforderlich.

Termin: Donnerstag, 17. September 2026

Ort: Vorwärts-Stadion Radeberg

Zeit: 16.30 bis 19 Uhr

Teilnahme: kostenlos

Text: RSV Abteilung Leichtathletik

Foto: Kreissportbund Bautzen

SCHULFEST

GRUNDSCHULE ULLERSDORF

Wir feiern

130 JAHRE!

AM 18.09.2026

VON 15 BIS 18 UHR

AUF DEM SCHULGELÄNDE

Dorfstraße 2, Ullersdorf

Handwerke und Traditionen von früher!

Kommt vorbei und feiert mit uns!

11. SEPTEMBER 2026

34. STADTMEISTERSCHAFT

18:45 UHR

11. SEPTEMBER 2026

Vorwärtsstadion

Schillerstraße 78,

01454 Radeberg

Kommt vorbei!

FLINKE PFANNE

Dein Essen. Deine Region.

SPEISEPLAN

KW 38/2026 | 14.09. - 20.09.2026

Mo. 14.09. 1 Nudeln dazu Würstwürfel, Tomatensoße und Reibekäse 2 Kasslerpfanne mit Kraut und Kartoffeln 3 Kichererbsen-Gemüsepfanne dazu Rahmsauce XL Nudeln dazu Würstwürfel, Tomatensoße und Reibekäse	Di. 15.09. 1 Würstgulasch mit Kidneybohnen, Mais dazu Reis 2 Gebakenes Seelachsfilet dazu Püree, Kohlrabi und Gurkensalat 3 Kürbis-Chiasamen-Bratling dazu Püree und Gurkensalat XL Würstgulasch mit Kidneybohnen, Mais dazu Reis	Mi. 16.09. 1 Quarkkeulchen dazu Apfelmus 2 Putengulasch dazu Kartoffeln und Blumenkohl 3 Veg. Backfisch dazu Reis und Gemüsesoße XL Putengulasch dazu Kartoffeln und Blumenkohl	Do. 17.09. 1 Gräupcheneintopf mit Kohlrabi, Kasslerwürfeln dazu ein Weizenbrötchen, Obst 2 Geflügelfrikadelle dazu Kartoffeln und Bratensoße 3 Kräuterquark dazu Kartoffeln, Butter und saure Gurke XL Gräupcheneintopf mit Kohlrabi, Kasslerwürfeln dazu ein Weizenbrötchen, Obst	Fr. 18.09. 1 Chili sin Carne dazu Reis 2 Jägerschnitzel dazu Kartoffeln, Mischgemüse und Bratensoße 3 Gemüseschnitzel dazu grünes Erbsenpüree XL Chili sin Carne dazu Reis	Sa. 19.09. 1 Nudelauflauf mit Schinken-Sahnesauce 2 Kasslersteak mit Püree und Rahmchampignons 3 Hausgem. Hackbraten dazu Kartoffeln, Mischgemüse und Bratensoße XL Nudeln dazu Würstwürfel, Tomatensoße und Reibekäse	So. 20.09. 1 Hausgem. Hackbraten dazu Kartoffeln, Mischgemüse und Bratensoße 2 Geb. Hühnerkeule dazu Kartoffeln, Mischgemüse und Bratensoße
--	--	--	---	---	---	--

SONDERGERICHTE

MONTAG BIS FREITAG VERFÜGBAR.

Nudeln mit Gulasch 5,50 €

Rahmbandnudeln mit frischen Pfifferlingen 9,50 €

Salatbox 6,95 €

HINWEISE

Änderungen vorbehalten!

Seniorenportionen sind nur Montag bis Freitag bei Essen 1 und Essen 2 erhältlich.

Essen für Wochenenden und Feiertage werden werktags davor gekühlt geliefert.

Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

KONTAKT

Flinke Pfanne Arnsdorf GmbH

Stolpener Straße 49 - 01477 Arnsdorf

035200 / 23 299

www.flinke-pfanne.com

info@flinke-pfanne.com

Wir freuen uns auf Ihre Bestellung!

Der Nicodéchor gratuliert dem Heidenauer Singekreis ganz herzlich zum 35. Chorjubiläum.

Unser Chorleiter Mike Strohschach und wir freuen uns schon auf die Feier und bringen einen bunten Strauß beliebter Volkslieder und Melodien, die zum Mitsingen einladen, mit. Unbedingt vorbeikommen und mitfeiern!

35 Jahre Tierarztpraxis Langebrück

Dr. Mathias Ehrlich

Alles unter einem Dach

Modernste Diagnostik und Therapie

Computertomographie

Herzuntersuchung (Sono, EKG)

Ultraschall, Röntgen

Labor für Blut, Harn, Kot etc.

Operationen mit Intensivüberwachung

Zahnbehandlungen (Hunde, Katzen, Nager) und vieles mehr

Sprechen Sie uns an!

Termine online oder Tel. 035201 7300 www.tierarztpraxis-ehrich.de

35 Jahre

FEIERN SIE MIT UNS!

12.09.2026 13-18 UHR

FESTWIESE HEIDENAU

SPIEL UND SPASS für Groß und Klein

VIELE GÄSTE freuen Sie sich!

ÜBERRASCHUNG freuen Sie sich!

FÜRS LEBLICHE WOHL IST GESORGT

Gemeinsam singen. Gemeinsam feiern.

SCAN ME!

Fit durch den Herbst?

Unsere Vitalwochen vom 14.-26.9.2026

Ihr persönlicher Vital-Check:

Vitalitätsprofil

Vitamin D Messung

Blutdruckmessung

Paket-Preis: 30 €

Heide-Apotheke Radeberg

Dr. Sophie Kolbe

Schillerstr. 95 - 01454 Radeberg Tel. 03528-442770

Vereinbaren Sie gleich einen Termin unter 03528-442770 (gern auch per WhatsApp)

Kostenfreie Hilfeleistungen durch die ökumenische

Initiative Zeitgeschenk

im Radeberger Land.
Sie brauchen Hilfe - wir versuchen zu helfen.

0172 - 350 46 76



www.kirche-radeberg.de

17:00 Uhr
Evangelische Kirche
An der Kirche 5
„Gott sei Dank“
Musik zum Erntedankfest

18:00 Uhr
Adventgemeinde
August Seidel Straße 7
„150 Jahre Adventisten in Deutschland“
Mut für morgen

19:00 Uhr
Katholische Kirche
Dresdener Straße 31
„Himmelscher Duft“

20:00 Uhr
Apostolische Gemeinde
Dresdener Straße 41
„Leben ist Musik <=> Musik ist Leben“
mit Schülern der Musikschule Hermann und dem Kinderorchester

21:00 Uhr
Neuapostolische Kirche
Steinstraße 5 a
Musik in der NAK – von 1863 bis heute
Singen – Hören – Mitsingen

22:00 Uhr
Freie evangelische Gemeinde
Steinstraße 3
„Musik. Leben. Hoffnung“
Konzert am Lagerfeuer

ab 17:00 Uhr

Auch vor und nach den angegebenen Zeiten sind die Gotteshäuser für Sie geöffnet.
Der Eintritt ist frei.
Für das leibliche Wohl ist gesorgt.



Radeberger
NACHT der KIRCHEN
19. September 2026

DIE KINDER- & JUGENDINITIATIVE RADEBERG LÄDT EIN ZUM:
KINDER-SPIELE-TAG
ZUM WELTKINDERTAG
IN DER KITA SPATZENLAND

20.09.2026
VON 14:30 - 17:30 UHR

KITA SPATZENLAND, SONNENWEG 2, 01454 RADEBERG

FÜR VERPFLEGE UND GETRÄNKE IST GESORGT!

Weitere Informationen gibt es unter www.kjir.jimdofree.com



WÜRFELSPIELE
BREITSPIELE
UND NOCH VIELE WEITERE STATIONEN
VERSCHIEDENE SPIELE
GLITZERTATTOOS

Ev.-Luth. Kirchgemeinde
Arnsdorf-Fischbach-Wallroda

WIR LADEN ALLE RECHT HERZLICH EIN!
Erntedankfestgottesdienste

Die Dinge des täglichen Lebens zu haben,
ist nicht selbstverständlich:
Essen, Trinken, ein Zuhause, medizinische Versorgung,
Bildung, gute Luft...
Dafür wollen wir danken.

jeweils 14:00 Uhr

Sonntag, den 20.09.2026 - in Fischbach
Familiengottesdienst

Sonntag, den 27.09.2026 - in Arnsdorf
Familiengottesdienst

Sonntag, den 11.10.2026 - in Wallroda
Predigtgottesdienst

Im Anschluss an die Gottesdienste sind alle
zum Beisammensein bei Kaffee und Kuchen eingeladen.

**MIT IHREN ERNTEGABEN WERDEN WIR DIE ALTÄRE
SCHMÜCKEN UND MENSCHEN HELFEN,
DIE UNSERE UNTERSTÜTZUNG DRINGEND BRAUCHEN.**

Abgabe der Erntegaben:
Versöhnungskirche Fischbach: Samstag, 19.09. 15 - 17 Uhr
Dorfkirche Arnsdorf: Samstag, 26.09. 15 - 17 Uhr
Dorfkirche Wallroda: Samstag, 10.10. 10 - 13:30 Uhr



Dienstleistungen ganz in Ihrer Nähe

Fliesenleger-Fachbetrieb
Lars Kaiser – Meister

Am Taubenberg 2 – 01454 Radeberg
Tel. 03528 417820 – Funk 0172 3440261 – www.edelbelag.de

Fliesen • Platten • Strukturputz
Mosaikverlegung • Reparaturservice

Termine

Friedensgebet in Radeberg

Am 15.09.2026, 18.00 Uhr laden wir wieder zum Friedensgebet im Altarraum der Katholischen Kirche, Dresdener Str. 31 ein. Anlässlich des Weltfriedenstag schreibt die Deutsche Friedensgesellschaft u.a. dazu: „Am 1. September 2026 jähren sich der Überfall der deutschen Wehrmacht auf Polen und damit der Beginn des Zweiten Weltkriegs zum 87. Mal. Nach den Schrecken der NS-Diktatur und den Millionen Toten stand für Deutschland und die Welt fest: Nie wieder Faschismus! Nie wieder Krieg! Der Aufbau eines demokratischen Landes und einer internationalen Weltordnung mit den Vereinten Nationen sollten diese Lehren verankern. Doch heute, im Jahr 2026, ist die Welt von über 40 Kriegen und gewaltsamen Konflikten geprägt. Täglich sterben Menschen im militärischen Kampf, auf der Flucht vor Gewalt und an Grenzen. Menschenrechte werden missachtet. Das vorherrschende politische Handeln in Deutschland und weltweit ist eine immense Aufrüstung, Militarisierung der Gesellschaft, Aufbau von Grenzen und Abbau von Asylrechten. In zahlreichen Ländern herrschen autoritäre Systeme, bekommen rechtsextreme und populistische Parteien immer mehr Einfluss. ... Steht mit uns ein für Frieden, Demokratie und Menschenrechte international und lokal. Für eine Welt ohne Krieg und Gewalt, ohne Unterdrückung, ohne Hass.“

Dafür wollen wir als Friedensbewegte und Christen, der in der Ökumene verbundenen Kirchen Radebergs, mit unserem Friedensgebet eintreten. Herzliche Einladung!

Gert Loose

Nacht der Kirchen in Radeberg

Am 19.09.2026 laden ab 17.00 Uhr die in der Ökumene verbundenen Christen Radebergs wieder zur Nacht der Kirchen ein. Plakate dazu sind an vielen Stellen der Stadt zu sehen.

Auch in diesem Jahr besteht die Möglichkeit alle sechs Kirchen im „Stundentakt“ wie an einer Perlenschnur zu besuchen und interessante Beiträge zu erleben. Beginnend in der Evangelischen Stadtkirche, weiter zur Adventgemeinde, der Katholischen Kirche, der Apostolischen Gemeinde, der Neuapostolischen Kirche bis zur Freien evangelischen Gemeinde gibt es in diesem Jahr viele Beiträge zur und mit Musik, aber auch Informationen zu 150 Jahre Adventisten in Deutschland und zu „Himmelschem Duft“. In der Kürze der Zeit wird auch für das leibliche Wohl gesorgt sein und es gute Gelegenheiten geben, ins Gespräch zu kommen. Und wenn es auf dem Wege ist. Einfach aufmachen wird sich wieder lohnen.

Gert Loose

680 Jahre Kleinröhrsdorf & 55 Jahre Spielmannszug

Fest der Vereine vom 18. – 20. September 2026

Freitag: Licht an – das Fest beginnt

Start ist 15.00 Uhr mit dem Senioren-Kaffee, weiter geht es 18.00 Uhr mit Festrede und Fassbieranstich. Es folgen Lampionumzug, Vortrag, Feuershow und Partyabend

Samstag: Von Heimatklang bis Partynacht – ein Fest für alle

Start ist 13.30 Uhr, geboten wird ein bunter Familiennachmittag mit Sport und Geschichte. Von 14.30 – 20.00 Uhr spielt der Spielmannszug Live-Konzerte und ab 20.00 Uhr lädt DJ Olaf zur Party für alle ein

Sonntag: Heimat erleben – unser Sonntag für das ganze Dorf

Mit einem Festgottesdienst 10.00 Uhr startet der Sonntag. Ab 11.00 Uhr wird noch einmal ein vielfältiges Programm der Akteure geboten. 14.00 Uhr gibt es u.a. eine Feuerwehrrührung, danach folgen Puppenspieler und Ponyshow.

Alle Informationen finden Interessierte unter www.spielleute-kleinroehrsdorf.de

Red.

Trödelmarkt in der Ludwig-Richter-Schule Radeberg

Am Samstag, dem 19.09.2026 findet an der Ludwig-Richter-Schule Radeberg, von 10.00 bis 13.00 Uhr ein Trödelmarkt statt. Hier finden Sie

Leserzuschrift

Zum Thema Pferdeäpfel: Eine Leserzuschrift von Hans Traupe

„Das Geld liegt auf der Straße“

Der Preis für Pferdedung auf dem Baumarkt am 29.06.26 = 12,5 kg kosten 19,99 Euro. Steigender Absatz wurde mir zugesichert. Früher nannte man Pferdeäpfel „Gärtnergold“. Also bücken, nicht meckern. Ist es nicht gut, dass es noch Sportarten gibt, die keine Abgase erzeugen? Die Rückstände der Motorsportler aller Art sieht man kaum und sie tragen zum „Verbessern“ unserer Schadstoffbilanz bei? Die Polizeireiter in dem Zusammenhang zu erwähnen, ist rücksichtslos und unverschämte. Was für ein Mut dazugehört, sich hoch zu Ross für unsere Sicherheit einzusetzen, in der Respektlosigkeit, ja, Brutalität gegen Ordnungskräfte an der Tagesordnung ist.

Satire von Lutz Bürger

Gehirnprothetik

Künstliche Intelligenz - die stille Hoffnung aller Denkfaulen. Warum versuchen wir es stattdessen nicht mal (wenigstens versuchsweise) mit gut sozial vernetzter natürlicher Intelligenz? Immerhin hat unser Planet derzeit rund 8,3 Milliarden Supercomputer auf zwei Beinen zu bieten, die nur ein Hunderttausendstel an Energie unserer Computertechnologie benötigen, nicht erst produziert werden müssen und: Der größte Teil dieser unser aller Intelligenzkapazität ist überdies noch heute chronisch unausgelastet - oder wird im Hamsterrad ideologischer Endlosschleifen sinnfrei vergeudet. Meine Empfehlung deshalb: Nicht hundert Milliarden zusätzlich für militärische Aufrüstung und Konfrontation, sondern für intelligente geistige Weiterentwicklung. Da dürfen es auch ein paar Cent mehr sein.

Endlich

weiß ich, woran ich sterben werde: An Gehirnerschütterung!
Denn ich komme in dieser Welt aus dem Kopfschütteln nicht mehr heraus!

Elektroinstallation und Reparaturen
für Haushalt, Gewerbe und Industrie

Elektro-Klemm GmbH

Radeberg • Dr.-Albert-Dietze-Str. 11
Tel. 03528/442 668 • Fax 03528/416 232

DACH SERVICE STEINHORST

✓ Dachklempnerei
✓ Abdichtungen Dach, Terrasse u. Fassade
✓ Montagearbeiten

Sven Steinhorst
01477 Arnsdorf, Kleinwolmsdorfer Str. 4
info@dachrinnenservice-steinhorst.de • www.dachrinnenservice-steinhorst.de

Tel: (035200) 282 40
Fax: (035200) 282 53
Mobil: (0172) 358 50 36

Schätze, Schnäppchen und besondere Fundstücke. Die Erlöse aus dem Verkauf von Essen und Getränken kommen dem Förderverein der Schule zugute. Bitte beachten Sie: Es stehen keine Parkplätze an der Schule zur Verfügung. Stellen Sie ihr Fahrzeug gern in der näheren Umgebung ab oder kommen sie möglichst zu Fuß oder mit dem Fahrrad. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Ludwig-Richter-Schule Radeberg

Kinderfest zum Weltkindertag

Das Mehrgenerationenzentrum Radeberg veranstaltet am 20.09.2026 anlässlich des Weltkindertages ein Kinderfest an und in den Räumen des Radeberger Tisches, auf der Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße 24. Alle sind ganz herzlich eingeladen zu diesem Anlass auch die neu gestalteten Räume des Radeberger Tisches zu besichtigen.

Red.

Schwarze Katze, weißer Kater – HAFENKINO am Samstag, 12.09.2026

Mit einer herrlichen heißen Pfanne an der Hafenbar begrüßt der ORLA e. V. in Wachau alle Filmliebhaber zum letzten Freiluftkino in diesem Jahr mit der legendären und preisgekrönten Komödie: Schwarze Katze, weißer Kater. Ein humorvoll und musikalisch grandios inszeniertes Meisterwerk des Magischen Realismus. Eine Hommage an die Sinti-Kultur und kraftstrotzende Familiengroteske: Während Matko versucht, mit Hilfe des Gangsters Dadan auf einen Schlag reich zu werden, verliebt sich sein Sohn Zare in Ida. Dadan will den Jungen jedoch zur Heirat mit seiner kleinwüchsigen Schwester zwingen. Ein Unkostenbeitrag wird verlangt.

Einlass: 19.30 Uhr | Filmstart: 20.00 Uhr
ORLA KulurReWIR | Hauptstr. 66 | 01454 Wachau | www.orlakultur.de

Offener Ullersdorfer Seniorentreff

Am Mittwoch, dem 16.09.2026, von 15.00 bis 17.00 Uhr, im Kinderhaus Gaby Schommer. Dr. Schwenke hält einen Vortrag zum Thema Rheuma und steht auch danach für Ihre Fragen zur Verfügung. Eine Rückmeldung ist nicht erforderlich, kommen Sie einfach mit dazu und sagen Sie es weiter. Für das leibliche Wohl ist wie immer gesorgt.

Wir freuen uns über eine rege Teilnahme.
Karin Thiem und das Orgateam

Seniorentreff Großerkmannsdorf

Liebe Seniorinnen und Senioren, der Heimatverein Großerkmannsdorf e. V. und die Volkssolidarität laden sehr herzlich zum Seniorentreff im Dorfgemeinschaftshaus, Alte Hauptstraße 24, am Donnerstag, dem 17.09.2026, 14.00 Uhr ein.

Auf Ihr Kommen freuen sich der Vorstand und die VS

Seniorentreff Seifersdorf

Der Ortschaftsrat Seifersdorf lädt die Seniorinnen und Senioren aus Seifersdorf und Wachau zu einer gemütlichen Kaffeerunde in den Kirchengemeinderaum Seifersdorf ein. Wer am Mittwoch, dem 16.09.2026 ab 14.00 Uhr dabei sein möchte, meldet sich bitte telefonisch bei Frau Schulze, unter 03528 44 58 94 (Anrufbeantworter vorhanden), an.

Kathrin Schulze, Seifersdorf

Seniorentreff Liegau-Augustusbad

Der Seniorentreff Liegau-Augustusbad wird am 16.09.26 eine geführte Stadtrundfahrt mit der Kinderstraßenbahn Lottchen durch Dresden durchführen. Anschließend findet ein gemeinsames Kaffeetrinken statt. Start in Dresden-Klotzsche ist 14.30 Uhr am Käthe-Kollwitz-Platz 1. Die Mitnahme von Liegau nach Klotzsche und zurück kann bei Bedarf abgesichert werden.

Interessenten melden sich bitte unter 0172/353 86 61.
Gottthard Thessel

Kleinanzeigen

Verkaufe aus Altersgründen Eigentumsland Nähe Liegau, 1.640 m², teilw. mit großen Fichten umgeben, kein Bauland, aber ein Schatz für Naturliebhaber, für 10.000 €

Tel. 0171 / 746 64 63

Haushaltsauflösung am 23.09.2026, 11-18 Uhr, Radeberg, Glashüttenweg 1

Lagerräume in Radeberg, 10-80 m², trocken, frostsicher, f. Akten, ab 6,- € mtl./m²

Chiffre-Nr. 36/01

Verkaufe Keyboard Yamaha PSR9000, erstkl. Zust., VP: 150,- €

Tel. 0152 / 34 77 18 31

Hoftrödel am 27.09.2026 von 9-15 Uhr, An der Heide 6-8, Großerkmannsdorf

Wir kaufen
Wohnmobile + Wohnwagen
Tel. 03944-36160,
www.wm-aw.de Fa.

HAUSTECHNISCHE INSTALLATION

Heidestraße 70 • 01454 Radeberg

Fon: 03 528 - 46 21 61 • www.hti-radeberg.de

SPILLER & KOLLERT GBR

Dammweg 2
01454 Radeberg
Tel. 03528/ 45 57 88
Funk 0174/6 17 40 19
o. 0172/2 73 42 91
www.holzbau-radeberg.de
E-Mail: spiller-kollert-gbr@web.de

Meisterbetrieb

Dachstühle • Carports • Balkone • Sanierung

Kleingarten in Radeberg abzugeben

Liebvoll gestalteter Kleingarten (264 qm) mit Beeten und vielen Blumen. Feste Gartenlaube (48,5 qm), Strom und Wasser vorhanden. Übergabe inklusive Inventar. Zentral gelegen im Kleingartenverein Landwehrweg e. V.

Preis nach Absprache, Besichtigung möglich.
Tel. 03528 / 44 03 23 (AB vorhanden)



HANDYSPRECHSTUNDE

Tipps und Tricks rund um das Smartphone

TEILNAHME KOSTENLOS!
KEINE ANMELDUNG NOTWENDIG

06.10.2026 - 15:00 - 17:00 Uhr
Geschwister-Scholl-Str. 11,
01477 Kleinwolmsdorf

01.12.2026 - 15:00 - 17:00 Uhr
Arnsdorf hilft e.V.,
Stolpener Str. 49 01477 Arnsdorf
im Krankenhausgelände, Haus A3, 1. Etage

SLM **STEIN HAUS** **Arnsdorf hilft**

GARTEN
WASSER ♦ WÄRME ♦ SOLAR

NEUE HEIZUNG?
E-MAIL: INFO@GARTEN-LICHTENBERG.DE
www.garten-lichtenberg.de ☎ 035955/ 4 38 48
Mittelbacher Str. 1 | 01896 Lichtenberg

VIESSMANN System Profi

Seit über 30 Jahren ist Ihre Zufriedenheit unser Anspruch

VERMIETUNG - VERKAUF - HAUSVERWALTUNG
PLANUNG & GUTACHTEN

Immobilien-Service Radeberg

www.immobilienservice-radeberg.de
Hauptstraße 33 - 37 • 01454 Radeberg • Tel. 03528 / 48 36 - 0
Fax 03528 / 48 36 - 36 • E-Mail info@is-radeberg.de

Wir leben Verbundenheit. WBG

Wir sind Radeberger.

Wohnungsbaugenossenschaft Radeberg und Umgebung eG
Telefon +49 3528 408130
www.wbg-radeberg.de



Steildach Flachdach Abdichtung Dachstuhl Carport Holzbau

die dachprofis
Rothkegel & Zaulick GbR

Dachdeckerei & Zimmerei

Seifersdorfer Str. 29b • 01465 Schönborn • Tel. 03528 / 45 21 23
www.die-dachprofis.eu - diedachprofis@gmx.de

Raumausstatter HENNIG
Inh. Diana Demmer

01454 Radeberg, Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße 22
☎ 03528/ 44 34 00

Mo.-Fr. 9 - 12.30 Uhr u. 13.15 - 18 Uhr • Sa. 9 - 11 Uhr

Anzeige

Auf Initiative der Offenen Bürgerliste: Grundsatzbeschluss sichert Spielplätze in der Gemeinde Wachau

Spielplätze sind Treffpunkte – für Kinder, für Eltern, für Großeltern. Aber Spielgeräte verschleßen und Reparaturen konkurrieren im Haushalt Jahr für Jahr mit anderen Vorhaben. Die Offene Bürgerliste Wachau (OBL) hat deshalb beantragt, die Finanzierung dauerhaft auf feste Füße zu stellen – mit Erfolg: Der Gemeinderat hat dazu am 11. Februar 2026 einen Grundsatzbeschluss gefasst.



Konkret werden die Rückzahlungsbeträge aus den Betriebskostenabrechnungen der Kindertageseinrichtungen künftig zu 20 Prozent für Reparatur, Erneuerung und Erweiterung der Spielgeräte auf den öffentlichen kommunalen Spielplätzen in den Ortsteilen eingesetzt; 80 Prozent fließen in den Haushalt zurück. Welche Spielplätze zum Zug kommen, schlagen die Ortschaftsräte vor – entschieden wird also dort, wo man die Plätze und ihre Nutzer am besten kennt. Das Besondere daran: Die Instandhaltung der Spielplätze hängt nicht länger an einzelnen Haushaltsverhandlungen, sondern ist grundsätzlich geregelt – verlässlich und für alle fünf Ortsteile. Sanierung und Ausbau der Spiel- und Sportstätten stehen seit Jahren auf der Zielliste der OBL. Dieser Beschluss zeigt, dass beharrliche Sacharbeit im Gemeinderat tatsächlich etwas bewegt.

Was die OBL kommunalpolitisch antreibt, steht unter www.obl-wachau.de. Dort stellen sich auch unsere Ratsmitglieder aus allen fünf Ortsteilen kurz persönlich vor. Wer mitreden möchte, ist wieder herzlich eingeladen:

Nächstes Treffen der Offenen Bürgerliste Wachau:
Mittwoch, 23.09.2026, um 18.30 Uhr,
Gemeindeamt Wachau, Teichstraße 20, 01454 Wachau

Gemeinsam können wir unsere Gemeinde gestalten.
Kontakt: kontakt@obl-wachau.de

Nachwuchs-Triathlontalent aus Ullersdorf in Alpe d´Huez



2019 berichteten wir bereits über Lasse Paul Rother aus dem OT Ullersdorf, der vor 7 Jahren den Junior Triathlon Cup des Kreissportbundes Bautzen gewann.

Mittlerweile trainiert der fast 16-Jährige am Landesstützpunkt für Triathlon und besucht die 10. Klasse des Landessportgymnasiums Leipzig. Das



Trainingspensum ist enorm und verteilt sich auf sechs Tage pro Woche. Seine Disziplin und der hohe Trainingsumfang hat sich in den Wettkampfergebnissen widerspiegelt. Im Jahr 2025 wurde Lasse Paul Vizeeuropameister in Zittau und errang Platz 6 bei der Jugendweltmeisterschaft im Cross-Triathlon der X-Terra Rennserie im italienischen Molveno. Die von Lasse Paul genutzten Rennmaschinen kommen immer von seinem Fahrradhaus des Vertrauens aus Radeberg.

Dieses Jahr hat Lasse Paul das Jubiläumsrennen des Alpe d´Huez Triathlon in Angriff genommen. Dieser Wettkampf über 1,5 km Schwimmen, 40 km Radfahren und abschließend 6,5 km Laufen ist als ikonischer Wettkampf weltweit bekannt. Nach dem Schwimmen im 16 °C „warmen“ Lac d´Verney standen 40 km Radfahren bei 30 Grad Hitze an. Vor allem die legendären 21 Spitzkehren des bekannten Anstiegs hinauf nach Alpe d´Huez, die auch die Tour de France Fahrer wenige Tage vorher erklommen, verlangten ihm alles ab. Angekommen auf 2.240 m Höhe stand abschließend der Traillauf an. Aufgrund der Höhenlage wurde dies für viele der 2.000 Teilnehmer zur Tortur. Lasse Paul konnte das Rennen mit einem herausragenden Platz 2 in der Altersklasse 18/19 beenden.

Im September wird Lasse Paul noch an einigen Wettkämpfen in unserer Region teilnehmen, bevor dann ab Oktober das Grundlagentraining für die Saison 2027 beginnt.

Text: SUR / Foto: photo breton



Bereits 2019 gewann Lasse Paul Rother aus Ullersdorf in der Altersklasse 8/9 den Junior-Triathlon-Cup des Landkreises Bautzen.

Neuer Meilenstein in der digitalen Stadtgeschichtsschreibung Radebergs

„Was die alten Adressbücher erzählen ...“ ist der Titel einer seit geraumer Zeit in loser Folge erscheinenden Serie von Artikeln zu den Bewohnern und Nutzern verschiedener Häuser der Stadt. Weil aber die alten Adressbücher noch viel mehr erzählen, ist nun seit Ende August eine neue Möglichkeit des Zugriffs auf die Adressbuchdaten hinzugekommen.

Nunmehr ist es möglich, direkt nach allen Radeberger Gewerbetreibenden der Jahre 1885 bis 1937 in einer Datenbank mit fast 6.300 Einträgen zu suchen. Das Ganze startet auf einer Einstiegsseite, auf welcher verschiedene Suchmasken aufgerufen werden können. Damit ist es möglich, die Gewerbetreibenden über ihren Familiennamen, ihre Gewerbebranche oder die heutige Anschrift ihres Hauses zu finden. Dabei kann der gesamte Zeitraum oder auch nur ein einzelnes Jahr durchsucht werden.

So sind etwa mit einem Mausklick alle Bäcker zu ermitteln, die 1910 in Radeberg ein entsprechendes Geschäft betrieben haben. Dies gibt neue, interessante Einblicke in die Geschäftswelt der prosperierenden Industriestadt Radeberg im letzten Drittel des 19. und im ersten Drittel des 20. Jahrhunderts!

Sie finden diese neue Recherchemöglichkeit, wenn Sie den QR-Code scannen oder direkt auf die Webseite www.radeberger-stadtgeschichte.de gehen und dort den Link zur Datenbank nutzen. Ich wünsche Ihnen viele neue spannende Entdeckungen, vielleicht sogar zur eigenen Familiengeschichte und bin, gerade auch wenn Ihnen Fehler auffallen, sehr an einer Rückmeldung über info@radeberger-stadtgeschichte.de interessiert.

Dr. Holger Rohland



FORD GEWERBEWOCHEN

0 % eff. Jahreszins für Gewerbekunden!¹

READY SET Ford

Ford Transit Custom Trend	Unser Kaufpreis inkl. Überführungskosten	€ 37.940,01 brutto € 31.882,36 netto
Ford Power-Startfunktion, Rückfahrkamera, Park-Pilot-System vorn und hinten	Laufzeit	48 Monate
	Gesamtleistung	40.000 km
	Sollzins p. a. (fest)	0 %
	Effektiver Jahreszins	0 %
	Anzahlung	6.059,24 €
	Nettodarlehensbetrag	31.880,64 €
	Gesamtbetrag	31.880,64 €
	47 Monatsraten à	234,53 €
	Restrate	20.857,72 €

MGS
MOTOR GRUPE SACHSEN
GMBH & CO. KG

www.ford-mgs-radebeul.de

Beispielfoto. Die Ausstattungsmerkmale der abgebildeten Fahrzeuge sind nicht Bestandteil des Angebotes.
¹Ford Auswahl-Finanzierung, Angebot der Ford Bank GmbH, Henry-Ford-Str. 1, 50735 Köln. Angebot gilt für noch nicht zugelassene, für das jeweilige Zinsangebot berechnete Ford Neufahrzeuge bei verbindlicher Kundenbestellung und Abschluss eines Darlehensvertrages und nur für Gewerbekunden (ausgeschlossen sind Großkunden mit Ford Rahmenabkommen). Ist der Darlehensnehmer Verbraucher, besteht nach Vertragsschluss ein gesetzliches Widerrufsrecht nach § 495 BGB. Bitte sprechen Sie uns für weitere Details an. Das Angebot stellt das repräsentative Beispiel nach § 17 Preisangabenverordnung dar. ²Gilt für einen Ford Transit Custom Kastenwagen LKW Trend 280 L1 2,0 l EcoBlue-Dieselmotor 81kw (110 PS), 6-Gang-Schaltgetriebe, FWD-Antrieb, Start-Stopp-System, Euro 6d-ISC-FCM.

Studienkreis
Die Nachhilfe

Jetzt gratis testen!
Schnell eine Note besser!
Mit Profi-Nachhilfe Klappi's.
Mo-Do 14 - 17 Uhr
Tel.: 03528 4553670
Mehr Informationen:
www.studienkreis.de/standortsuche

AUSHILFE PRODUKTION / DRUCKWEITERVERARBEITUNG (m/w/d)

Du möchtest dir auf **Minijob-Basis** etwas dazuverdienen und packst gerne mit an? Dann unterstütze unser Team bei der **Weiterverarbeitung und Konfektionierung von Druckerzeugnissen in Dresden Hellerau.**

Deine Aufgaben:

- Prospekte und Beilagen an Maschinen zuführen
- Produktionsaufträge auf Qualität prüfen
- Allgemeine Unterstützung in der Produktion

Das bringst du mit:

- Zuverlässigkeit und Pünktlichkeit
- Sorgfältige und gewissenhafte Arbeitsweise
- Teamfähigkeit und Flexibilität
- Körperliche Belastbarkeit
- **Keine Vorkenntnisse nötig – Quereinsteiger willkommen!**

Wir bieten:

- **Minijob-Beschäftigung**
- Flexible Schichtenteilung nach Absprache
- Gründliche Einarbeitung
- Faire und pünktliche Vergütung
- Möglichkeit zur langfristigen Zusammenarbeit

Arbeitszeit:

- Mittwoch bis Freitag
- 06.00 – 22.00 Uhr / Einsätze nach Absprache

Interesse? - Dann freuen wir uns auf deine Bewerbung!

Prospexo
Maschinelles Prospektmanagement

PROSPEXO GmbH
Karl-Marx-Straße 11
02625 Bautzen
Telefon: 03591/4817-0
info@prospexo.de

KORCH
Einfach besonders.

LINIENFÜHRER (m/w/d)

MASCHINEN IM GRIFF. TEAM IM BLICK.

Sie führen eine moderne Verpackungslinie für Fleisch- und Wurstwaren. Sie koordinieren an Slicern, Verpackungsmaschinen und Robotern die Abläufe, übernehmen Verantwortung und behalten Qualität und Team im Blick.

MODERNE TECHNIK
Slicer, Verpackungsanlagen und Roboter

VERANTWORTUNG
Abläufe koordinieren und ein kleines Team führen

ANLERNEN MÖGLICH
Motivation und technisches Interesse zählen

FRÜH + SPÄT. KEINE NACHTSCHIFT.
Besser planbar. Mehr Leben.

INTERESSE? Einfach melden!

- Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH
- Tel. 03528 / 44 88 35
- bewerbung@korch.de
- www.korch.de

WIR SUCHEN AUCH: (m/w/d)

FLEISCHER

ELEKTRIKER / MECHATRONIKER

BERUFS-KRAFTFAHRER

FILIALLEITUNG / VERKAUF

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH

Gemeinde Wachau

STELLENAUSSCHREIBUNG

Die Gemeinde Wachau sucht zum 01. November 2026 unbefristet und in Vollzeit einen

Bauhofmitarbeiter (m/w/d)

Zu Ihrem Aufgabengebiet zählen im Wesentlichen folgende Bereiche:

- Unterhaltung der Gemeindestraßen, Rad- und Wanderwege einschließlich Winterdienst
- Unterhaltung der Grünanlagen, Grünflächen und Spielplätze
- Bedienung, Pflege und Wartung von Fahrzeugen, Maschinen und Geräten
- Unterstützung bei gemeindlichen Veranstaltungen
- Allgemeine Bauhof- und handwerkliche Tätigkeiten
- Gewässerunterhaltung
- Sonstige Tiefbauarbeiten

Unsere Erwartungen an Sie:

- erfolgreich abgeschlossene handwerkliche Berufsausbildung
- Führerscheinklasse C
- Befähigung und Erfahrung beim Bedienen von Kommunalfahrzeugen, Baumaschinen und Kettensägen
- technisches Verständnis und handwerkliches Geschick
- rasche Beobachtungs- und Auffassungsgabe
- hohe Einsatzbereitschaft und Flexibilität
- Bereitschaft zur Rufbereitschaft und Wochenenddiensten (Winterdienst)
- Belastbarkeit und Teamfähigkeit
- Bereitschaft und Fähigkeit zum selbständigen und eigenverantwortlichen Handeln
- Kommunikations- und Teamfähigkeit, strukturelles Denken und Arbeiten,
- sicheres Auftreten

Wir freuen uns auf Ihre aussagekräftigen und vollständigen Bewerbungsunterlagen (Ansreiben, Lebenslauf, Schul- und Abschlusszeugnisse, Qualifikationsnachweise, Arbeitszeugnisse und dienstliche Beurteilungen) und bitten Sie, diese **bis zum 25.09.2026 per Post oder per Mail als PDF-Datei** an die

Gemeinde Wachau, Hauptamt, Teichstraße 2, 01454 Wachau, E-Mail: personal@wachau.de zu senden.

Schwerbehinderte Bewerberinnen und Bewerber werden bei gleicher Eignung besonders berücksichtigt. Ein entsprechender Nachweis der Schwerbehinderung bzw. Gleichstellung ist den Bewerbungsunterlagen beizufügen. Die Gemeindeverwaltung legt Wert auf die berufliche Gleichstellung von Frauen und Männern.

Die vollständige Stellenausschreibung finden Sie unter:
www.wachau.de/stellenausschreibungen.html

Veit Künzelmann, Bürgermeister





Kleiderkammer stellt sich auf die kalte Jahreszeit ein



Die Kleiderkammer des Bündnisses Radeberger Land hilft e. V. an der Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße startet in den kommenden Wochen in den Saisonwechsel. Das Team um Leiterin Birgit Barth bedankt sich zunächst für die große Spendenbereitschaft der vergangenen Monate. Aufgrund der vielen eingegangenen Sachspenden gilt jedoch ab 15. September vorerst ein Annahmestopp. Auch dienstags bleibt die Kleiderkammer zunächst geschlossen.

Ende September steht dann der Wechsel von Sommer- auf Winterangebot an. Ab Dienstag, 6. Oktober, werden wieder gut erhaltene Winterbekleidung und passende Schuhe angenommen. Darüber hinaus freut sich das Team insbesondere über Handtücher, Bettwäsche, elektrische Haushaltsgeräte sowie Weihnachtsdekoration.

Die Kleiderkammer versteht sich längst nicht mehr nur als Ort, an dem Kleidung weitergegeben wird. Sie ist zugleich Sozialkaufhaus und Begegnungsstätte und bietet Menschen in unterschiedlichen Lebenssituationen Unterstützung. Durch die gute Vernetzung mit weiteren Hilfseinrichtungen und Angeboten können Ratsuchende bei Bedarf auch an andere Anlaufstellen vermittelt werden.

Damit dieses Angebot bestehen und weiterentwickelt werden kann, braucht es neben Sachspenden auch personelle Unterstützung. Gesucht werden Menschen, die Freude am Kontakt mit anderen haben und sich insbesondere beim Verkauf engagieren möchten. Eine wichtige Bitte richtet das Team außerdem an alle Spender: Sachspenden können ausschließlich während der Öffnungszeiten persönlich abgegeben werden. Vor der Kleiderkammer oder am Gebäude abgestellte Säcke, Möbel und andere Gegenstände sind keine Spendenhilfe. In der Vergangenheit mussten die Mitarbeiter immer wieder unbrauchbare Dinge entsorgen, die offensichtlich aus Wohnungsaufösungen stammten. Das verursacht zusätzlichen Aufwand und Kosten – und bindet Kräfte, die eigentlich für die Menschen gebraucht werden, die das Angebot nutzen.

Wer spendet, hilft am meisten mit Dingen, die tatsächlich gebraucht und weiterverwendet werden können – und indem er die Spende persönlich zu den vorgesehenen Zeiten übergibt.

Text & Foto: Red.

Neue Radikids gesucht – und gefunden!

Für meine Aufgabe als Begleiter und Maskottchen der Radeberger Heimatzeitung hatte ich vergangene Woche ordentlich zu tun! Nachdem mir ohne meine Vorschulkinder, die nun schon einige Tage in der Schule lernen, ziemlich langweilig geworden war, habe ich mich im Radeberger Kinderland auf die Suche nach meinen neuen Radikids gemacht. Ob ich sie wohl finden würde? Ein paar neugierige Fragen an die größeren Kinder – und schon war klar: Hier sind sie, die neuen Vorschulkinder!



Und davon gibt es in diesem Jahr jede Menge. Bei den Kolibris, den Bären und den Käfern und natürlich auch in den anderen Gruppen sind die künftigen ABC-Schützen schon fleißig dabei, sich auf ihr großes Abenteuer Schule vorzubereiten. Ich freue mich riesig, sie dabei ein Stück begleiten zu dürfen!

Allerdings kann ich ja nicht das ganze Vorschuljahr im Kindergarten bleiben. Deshalb habe ich Verstärkung mitgebracht: Meine vier kleinen Helfer, die Mini-Radis, sind ab sofort ganz nah bei den Kindern. Sie bleiben bei ihren Gruppen, erleben dort den Kita-Alltag mit. Egal ob die Mädchen und Jungen spielen, lernen, lachen, streiten, diskutieren, essen oder Mittagschlaf machen – die Mini-Radis haben ein Auge darauf.

Und keine Sorge: Auch der große Radi schaut regelmäßig vorbei. Schließlich will ich selbst miterleben, was meine Radikids so alles entdecken – und euch in der Zeitung davon erzählen.

Aber wie kommt eigentlich eine Geschichte aus dem Kindergarten in die Zeitung? Und was hat meine Heimatzeitung damit zu tun? Das erfahren meine neuen Radikids schon bei ihrem allerersten Abenteuer: Sie besuchen mich nämlich zu Hause – bei der Radeberger Heimatzeitung und Redakteurin Katja.

Ich bin schon ganz gespannt auf unser neues Vorschuljahr. Los geht's!

Euer Radi

Text & Fotos: Red.

PERSPEKTIVWECHSEL LAUSITZ

AUSSTELLUNG ZUM STRUKTURWANDEL
& DEN UNESCO-WELTERBESTÄTTEN IN DER LAUSITZ

13.09.2026 ••• 11.00 – 17.00 Uhr • ORLA e. V. • Hauptstr. 66 • Wachau



Die Oper • Skulptur von Sandro Porcu als Teil der Ausstellung „Perspektivwechsel Lausitz“
Foto: Anna Pawlowska © Lausitz Kultur 2026

Unter dem Motto: **NetzWERKE: Denkmale & Infrastruktur des Tags des offenen Denkmals 2026** kann der Strukturwandel in der Lausitz auf verschiedene Weise betrachtet werden. Dazu lädt die Abteilung Kulturentwicklung Lausitz als länderübergreifendes Projekt des Kulturrums Oberlausitz-Niederschlesien zwischen Sachsen und Brandenburg mit einer Karte, zeitgenössischer Kunst, virtuellen Anwendungen und Gesprächsangeboten im Rahmen der Ausstellung „Perspektivwechsel Lausitz“ nach Wachau ein. Die riesige Region der Lausitz verläuft im Süden bis nach Zittau, im Norden grenzt sie mit dem Spreewald fast an Berlin. Im Osten der Lausitz, direkt im länderverbindenden deutsch-polnischen Grenzgebiet des Muskauer Faltenbogens, kann man die herrlich angelegte Schlossanlage Fürst Pücklers als UNESCO-Welterbestätte nun virtuell in der Ausstellung „Perspektivwechsel Lausitz“ er-

kunden. Das im Westen gelegene Wachau mit seinem barocken Ortskern gehört zu den zahlreichen Perlen der Lausitz. Die gesamte Region mit ihrem immensen kulturellen Reichtum wird künftig Europas größte künstliche Seenlandschaft sein. Bereits heute sind viele ehemalige Tagebaugelände rekultiviert, einige füllen sich Jahr für Jahr weiter mit Wasser. Dennoch prägen an manchen Orten nach wie vor große Abraumbalden die Landschaft, worauf ein Gemälde von Stephan Popella verweist. Doch die Region blickt in die Zukunft, wie die Arbeit von Sandro Porcu „Die Oper“ in den Himmel, – denn in den kommenden Jahren will sich die Lausitz zu einem innovativen „Net Zero Valley“ entwickeln, das mit erneuerbaren Energien und zukunftsweisenden Technologien das Land versorgt. Ergänzend dazu entstehen neue Forschungsstandorte, wie das DZA – das Deutsche Zentrum für Astrophysik, das

an drei Standorten die Lausitz zu einer international bedeutenden Wissenschaftsregion für Astrophysik ausbauen wird. Neben dem Wandel hin zu einer technologisch fortschrittlichen Region ist die Lausitz reich an kulturhistorischen Schätzen. Überall finden sich beeindruckende Zeugnisse verschiedenster Epochen, stoßen Sie auf das immaterielle Kulturerbe der Sorben und Wenden oder den Blaudruck, der am Tag des offenen Denkmals auch in Pulsnitz zu erleben ist. Seit 2024 zählen neben den vier bereits bestehenden UNESCO-Welterbestätten der Lausitz auch die Siedlungsformen der Herrnhuter Brüdergemeine zum transnationalen UNESCO-Weltkulturerbe. Den Herrnhuter Kirchensaal kann man nun in der Ausstellung virtuell, ebenso wie den Herrnhuter Stern in neuen Formationen entdecken, variiert von der Künstlerin und Professorin für Experimentelles Gestalten, Katrin Günther, die mit ihrem beeindruckenden Werk bereits mehrfach zu Gast in Wachau war und deren Wurzeln ebenfalls in der Lausitz, im Umfeld der ehemaligen Tagebaue liegen.



„Wo schlägt Dein Herz in der Lausitz“-Karte der Abteilung Kulturentwicklung Lausitz als länderverbindendes Projekt zwischen Sachsen und Brandenburg.
Foto: Anna Pawlowska © Lausitz Kultur 2026



VR-Anwendung zu den Unesco-Stätten in der Ausstellung.
Foto: Anna Pawlowska © Lausitz Kultur 2026

Das Bewusstsein für die zahlreichen kulturellen und landschaftlichen Schätze der Lausitz wächst zunehmend. Die zeitgenössische Kunstaussstellung PERSPEKTIVWECHSEL kann zum Tag des offenen Denkmals am 13.9.2026 in Wachau besucht werden, um über die Lausitz und Ihre Entwicklung anhand einer großen Überblickskarte ins Gespräch zu kommen und sich unter anderem anhand der Arbeit „Last minute“ darüber auszutauschen, welche Geschichten wir erzählen, wenn wir anderen außerhalb der Lausitz über sie erzählen, wofür wir werben und was wir mitnehmen, oder was wir als Gäste, Rückkehrer oder Neuankömmlinge in die Lausitz mitbringen.

Das länderübergreifende Projekt zwischen Sachsen und Brandenburg zeigt mit Objekten, Gemälden, Lyrik, fotografischen Inszenierungen und Installationen verschiedene Perspektiven von Paul Altmann, Andreas Hetfeld, Frank Hoffmann, Katrin Günther, Sarah Illenberger, Anouk Kruithof, Frank Lippold, Werner Juza, Stephan Popella, Sandro Porcu, Sascha Röhrich und Katinka Schütt und bietet mit einer virtuellen Station Einblicke in die UNESCO Weltkulturerbestandorte des Landes.

Die kulturtouristische Entwicklung in der Lausitz wird vom Bundesministerium für Wirtschaft und Klimaschutz aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages gefördert.

KULTURENTWICKLUNG LAUSITZ

WIR FEIERN 30 WOCHEN LANG!



10,1" WUXGA IPS Display
mit 1920 x 1200 Pixeln Auflösung

Schutzhülle + Touch-and-Doodle-Stift im Lieferumfang

4 GB RAM
64 GB Speicher

149,-

lenovo
Tab ZAEH0114SE

- Octa-Core Prozessor (MediaTek Helio G85) • Android 14 Betriebssystem
- erweiterbarer Speicher per microSD bis 1 TB • GPS integriert
- Dolby Atmos® Stereo-Lautsprecher • Wi-Fi 5 & Bluetooth 5.3

All-in-One mit WLAN

59,-

hp
ENVY 6120e

- Druckauflösung bis zu 4.800 x 1.200 dpi
- Druckgeschwindigkeit mit bis zu 10 ISO Seiten/Min. in s/w, 7 ISO Seiten/Min. in Farbe
- 100 Blatt Papierkapazität • Drucken, Kopieren, Scannen, mobiler Faxversand
- USB 2.0, Drucken von Tablet und Smartphone, Apple AirPrint

GÜLTIG
11. - 15.9.26

Mit AirTouch-Technologie für schnell gekoppelten Stereo-Sound

Bis zu 7 Std. Wiedergabezeit plus 2 Std. mit Playtime Boost

DUO PACK

69,-

JBL
Go-4 Duo Pack
Bluetooth-Lautsprecher

- wasser- und staubgeschützt gemäß IP67 • Multi-Speaker-Verbindung von Auracast™
- teilweise aus recycelten Materialien • Maße (B x H x T): 9,43 x 7,57 x 4,22 cm

A+ D

199,-

SEVERIN
VKS 8808 Tischkühlschrank

- Große VeggiBox für Obst und Gemüse • LED-Innenbeleuchtung
- wechselbarer Türanschlag für eine flexible Nutzung
- 2 höhenverstellbare Sicherheitsglas-Ablagen
- 3 Türfächer • B/H/T: 55 x 84,5 x 58 cm

6,1 Liter Volumen

89,-

BOSCH
MAFS2462B Heißluftfritteuse

- Doppelheizung für gleichmäßiges Garen • Air-Frying-Technologie ohne Vorheizen
- 7 voreingestellte Programme • Temperaturbereich 40-200 °C
- Warmhaltefunktion • Auftaufunktion

GENAU RICHTIG! JETZT DIE APP HERUNTERLADEN! VORTEILE:

10,- € Willkommensbonus, Aktionscoupons, Preisaktionen, Übersicht aller Einkäufe Jubiläumsangebot schon 1 Tag früher nutzen und noch mehr.

EURONICS APP

Hier kommen Sie zu den Rechtstexten 1) und 2).

euronicsXXL
Frequenz

EURONICS XXL Frequenz
Frequenz Elektro GmbH
An der Ziegelei 6
01454 Radeberg
Verkauf: 03528/480 450
www.frequenz-euronics.de
Service: 03528/480 455
www.frequenz-service.de

Wir sind für Sie da:
MO - FR 9:30 - 18:30 Uhr
SA 9:00 - 16:00 Uhr

eigene Meisterwerkstatt
Küchenstudio
Installationsservice

* Teilnahmeberechtigt sind Personen ab 18 Jahre, welche im genannten Aktionszeitraum vom 11.9.-15.9.2026 einen Kauf tätigen, welcher auf das eigene Kundenkonto gespeichert wird. Die Ziehung des Gewinners / Gewinnerin findet immer einen Tag nach Ende des Aktionszeitraumes statt. Der Kunde / die Kundin wird per Email über den Gewinn informiert. Der Gewinn muss persönlich vor Ort abgeholt werden, innerhalb von 2 Wochen nach Bekanntgabe. Keine Barauszahlung möglich, der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Alle Artikel in dieser Werbung wurden zur rechtzeitigen Anlieferung und in ausreichender Menge eingekauft. Dennoch kann sich in Einzelfällen die Anlieferung verzögern, oder die Belieferung erfolgt nicht in dem beauftragten Umfang. Es kann daher nicht ausgeschlossen werden, dass wir einen Artikel aus diesem Prospekt nicht oder nicht in ausreichender Menge vorrätig haben. Wir bitten um Ihr Verständnis. Irrtümer, Preisänderungen und technische Änderungen der Geräte sind vorbehalten. Alle Preise Abhol- und Barzahlungspreise. Angebot gültig 11.9.-15.9.2026. Layout: www.werbeagentur-pur.de